Lect. Eylem ALP

Office Phone: +90 455 570 00 Extension: 15918

Email: eylemalp@istanbul.edu.tr

Web: http://aves.istanbul.edu.tr/3167/

Address: İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Laleli

International Researcher IDs

ORCID: 0000-0003-1248-210X

Publons / Web Of Science ResearcherID: AAT-2425-2020

Yoksis Researcher ID: 201242

Education Information

I. Doctorate, Académie de Rouen, ED Histoire, Mémoire, Patrimoine, Langage, Sciences du langage, France 2020 - 2025
II. Undergraduate, Anadolu University, Açık Öğretim -İktisat Fakültesi, Uluslararası İlişkiler, Turkey 2012 - 2017
III. Postgraduate, Yildiz Technical University, Graduate School Of Social Sciences, Western Languages ??And Literature, Turkey 2001 - 2004
IV. Undergraduate, Yildiz Technical University, Faculty Of Arts & Science, Fransızca Mütercim-Tercümanlık, Turkey 1995 - 1999

Foreign Languages

I. French, B2 Upper Intermediate

Certificates, Courses and Trainings

I. Vocational Course, TEDA Çeviri Atölyesi, Kültür Bakanlığı, 2015
II. Vocational Course, Çeviri Atölyesi (TEDA&CNL), Centre National du Livre (Fransa Kültür Bakanlığı) , 2014
III. Vocational Course, Teda Çeviri Atölyesi, Kültür Bakanlığı, 2013
IV. Other, Uygulamalı Girişimcilik, İstanbul Üniversitesi, 2013

Dissertations

I. Postgraduate, "Toplumsal açıdan yerel ağızlarda farklı dil kullanımları", Yildiz Technical University, Fransızca Mütercim Tercümanlık, Fransızca Mütercim Tercümanlık, 2004

Research Areas

Social Sciences and Humanities, Philology, Interpreting and Translating, French Interpreting and Translating

Academic Titles / Tasks

I. Lecturer, Istanbul University, Faculty of Literature, Department of Translation Studies, 2001 - Continues

Academic and Administrative Experience

I. Farabi Coordinator, Istanbul University, Faculty Of Literature, Department Of Translation Studies, 2020 - Continues
II. Erasmus Coordinator, Istanbul University, Faculty Of Literature, Department Of Translation Studies, 2011 - Continues

Courses

I. Littérature et Civilisation française 2, Undergraduate, 2022 - 2023, 2019 - 2020, 2018 - 2019
II. Traduction spécialisée 2 (Domaine C), Undergraduate, 2022 - 2023, 2019 - 2020
III. Domaines de la traductologie, Undergraduate, 2022 - 2023, 2019 - 2020, 2018 - 2019
IV. Traduction écrite 2, Undergraduate, 2022 - 2023, 2019 - 2020, 2018 - 2019
V. Traduction spécialisée 1 (Domaine C), Undergraduate, 2022 - 2023, 2020 - 2021, 2019 - 2020
VI. Méthode de recherche en traduction, Undergraduate, 2022 - 2023
VII. Traduction littéraire 1, Undergraduate, 2022 - 2023, 2021 - 2022
VIII. Littérature et Civilisation française 1, Undergraduate, 2022 - 2023, 2020 - 2021, 2019 - 2020, 2018 - 2019
IX. Traduction écrite 1, Undergraduate, 2022 - 2023, 2020 - 2021, 2019 - 2020, 2018 - 2019
X. Traduction littéraire 2, Undergraduate, 2021 - 2022
XI. Uzmanlık Çevirisi 3 A Alanı, Undergraduate, 2020 - 2021
XII. Özel Alan Çevirileri II, Undergraduate, 2019 - 2020
XIII. Kültürel Etkinlikler 4, Undergraduate, 2019 - 2020
XIV. Kültürel Etkinlikler 3, Undergraduate, 2019 - 2020
XV. Özel Alan Çevirileri 1, Undergraduate, 2019 - 2020
XVI. Çeviri Eleştirisi, Undergraduate, 2018 - 2019
XVII. Çeviri Değerlendirme, Undergraduate, 2018 - 2019

Articles Published in Other Journals

I. **Yanlış Çeviri Bağdat'tan döner**
ALP E.
Çeviribilim Dergisi (e-Dergi), no.1, pp.1-2, 2010 (Non Peer-Reviewed Journal)
II. **Napoli'de bir çeviri etkinliği: "Çeviride Anavatanlar"**
ALP E.
Çeviribilim Dergisi (e-Dergi), no.1, pp.1, 2010 (Non Peer-Reviewed Journal)
III. **Misafir ol gel bana, börekler açayım sana**
ALP E.
Çeviribilim Dergisi (e-dergi), no.1, pp.1-2, 2010 (Non Peer-Reviewed Journal)
IV. **Çeviribilim: Bir giriş**
Eruz S., Demez N., Şan F., ALP E., Camcı M., Ergil B.
Çeviribilim Dergisi (e-dergi), no.1, pp.2-3, 2008 (Non Peer-Reviewed Journal)

Books & Book Chapters

I. **Jean Cayrol, Yabancı Bedenler, Gece ve Sis belgesel metni**

Alp E.
Bilge Kültür Sanat, İstanbul, 2020

II. **Jean-Pierre Filiu, Gazze Tarihi**
Alp E.
Bilge Kültür Sanat, İstanbul, 2016

III. **Georges-Henri Soutou, Avrupa Birliği Tarihi: 1815'ten Günümüze**
Alp E.
Bilge Kültür Sanat, İstanbul, 2014

IV. **Fransızca Konuşma ve Seyahat Rehberi**
ALP E.
in: Langenscheidt Türkçe-Fransızca Konuşma ve Seyahat Rehberi, Yıldız, C., Editor, Bilge Kültür Sanat, İstanbul, pp.1-300, 2014

V. **Frédéric Giamarchi, İlk Hareketli Robotumu Yapıyorum, çev. Enver Hasgül**
Alp E. (Editor)
Bilge Kültür Sanat, İstanbul, 2013

VI. **Pascal Liegeois, Herkes için Robotik**
Alp E. (Editor)
Bilge Kültür Sanat, İstanbul, 2013

VII. **Osmanlılar**
Alp E.
in: Lale Devri Osmanlı Gravürleri, Van Mour, Tıpkı Basım, Ceco,S., Editor, İ.B.B. Kültür İstanbul Büyüksehir Belediyesi Kültür A.S., İstanbul, pp.5-15, 2013

VIII. **Pascal Picq, İnsan'ın Yeni Tarihi**
Alp E.
Dharma Yayınları, İstanbul, 2006

Other Publications

I. **Yazar Biyografileri, çev. Eylem Alp, in 1001 Gece Sergi Kataloğu**
ALP E.
Other, pp.152-156, 2018

II. **Martine Kahane, "Doğu'yu Dans etmek", çev. Eylem Alp, in 1001 Gece Sergi Kataloğu**
ALP E.
Other, pp.108-132, 2018

III. **Sanatçı Biyografileri,çev. Eylem Alp, in 1001 Gece Sergi Kataloğu**
ALP E.
Other, pp.136-148, 2018

IV. **Mathias Auclair, "Romantizmden Modern Çağ'a Fransız Operasında Binbir Gece Masalları", çev. Eylem Alp, in 1001 Gece Sergi Kataloğu**
ALP E.
Other, pp.86-104, 2018

V. **Jean-Luc Maeso, "Neden Binbir Gece Masalları?", çev. Eylem Alp, 1001 Gece Sergi Kataloğu**
ALP E.
Other, pp.24-28, 2018

VI. **Guy Meyer, "Antoine Galland Kısa Bir Anımsatma", Redaktör Eylem Alp, in 1001 Gece Sergi Kataloğu**
ALP E.
Other, pp.48-58, 2018

VII. **Emmanuelle Peyraube, "Olağanüstü Bahçeler, Büyülü Mücevherler ve Sihirli Saraylar", çev. Eylem Alp, in 1001 Gece Sergi Kataloğu**

ALP E.
Other, pp.60-83, 2018

VIII. **Sylvette Larzul,"Binbir Gece Masalları: Tarihi ve Konusu", Redaktör Eylem Alp, in 1001 Gece Sergi Kataloğu**
ALP E.
Other, pp.30-44, 2018

IX. **Burcu Pelvanoğlu, "Renk, Işık, Titreşim: 1914 Kuşağı Sanatçıları ve Dönemin Sanat Ortamı", Çev. Eylem Alp, in Renk Işık Titreşim Türk İzlenimcileri**
ALP E.
Other, pp.22-44, 2018

X. **Pierre Pinon, "18. ve 19. yüzyıllarda Anadolu'daki Fransız Mimarlar", Çev. Eylem Alp, in Anadolu Seyahatleri, Sergi Kataloğu**
ALP E.
Other, pp.73-80, 2016

XI. **İsabelle Hasselin Rous, "Keşif Gezisinden Arkeolojik Kazıya: İki Fransız Heyetinin Anadolu'daki Görevleri, çev. Eylem Alp, in Anadolu Seyahatleri 19. Yüzyıl, Sergi Kataloğu**
ALP E.
Other, pp.133-146, 2016

XII. **Emmanuelle Devos, "Jules Gervais-Courtellemont, Ötekiliğin Elçisi", çev. Eylem Alp, in Anadolu Seyahatleri 19. yüzyıl, Sergi Kataloğu**
ALP E.
Other, pp.95-103, 2016

XIII. **Emmanuel Schwartz, "Fransız Sanatçıların Şiirsel Doğusu", Çev. Eylem Alp, in Anadolu Seyahatleri 19. Yüzyıl, Sergi Kataloğu**
ALP E.
Other, pp.33-42, 2016

XIV. **Jean-Luc Maeso, "Anadolu Seyahatleri", Çev. Eylem Alp, in Anadolu Seyahatleri 19. Yüzyıl, Sergi Kataloğu**
ALP E.
Other, pp.25-31, 2016

XV. **Feza Günergun&Kaan Üçsu, "19. Yüzyıl Osmanlı Askeri Kurumlarında Boğazların Haritalanması: İstanbul Üniversitesi Koleksiyonları Üzerinden Toplu Bakış", Çev. Eylem Alp, in Üç Denizin Arasında Sergi Kataloğu**
ALP E.
Other, pp.145-170, 2016

XVI. **Georges TOLİAS, "Boğazlar ve Kozmografik Düşüncede Dünyanın Yapısı", Çev. Eylem ALP, in Üç Denizin Arasında Sergi Kataloğu**
ALP E.
Other, pp.25-35, 2016

XVII. **Sevgi Parlak,"Une citadelle du Moyen Age: Forteresse de Tzamandos (Zamantı)", Çeviri Makale**
ALP E.
Other, pp.59-68, 2011

XVIII. **Eda Tekcan, "Un moyen de communication artistique: L'ex-libris", Çev. Eylem Alp, in Synergie Turquie**
ALP E.
Other, pp.85-95, 2011

XIX. **Türkiye'de Mülteci Çevirmenliğinin sorunları**
ALP E.
Presentation, pp.1-7, 2010

XX. **ÇEVİRİBİLİM- Bir Giriş'in Oluşum Öyküsü**
DEMEZ N., Şan F., ALP E., Camcı M., Ergil B.

Other, pp.1-5, 2010

XXI. **The journey of the „turquerie“ on different cultural stages of Molière**
ALP E.
Presentation, pp.1-5, 2010

XXII. **Mülteci Çevirmenliği Sorunlarının Çeviri Eğitimi Açısından Tartışılması**
ALP E., Kahraman R.
Presentation, pp.10, 2009

XXIII. **Michel Odoul, Bana nerenin ağrıdığını söyle sana nedenini söyleyeyim, Redaktör Eylem Alp**
ALP E.
Other, pp.221, 2006

XXIV. **Panait İstrati, Sokak kızı Nerrantsoula, Redaksiyon Eylem Alp**
ALP E.
Other, pp.128, 2005

XXV. **Bizim Köy'den Fransa'ya: Çeviride Dil Düzeyleri**
ALP E.
Presentation, pp.6, 2001

XXVI. **Dejanirah Couto, Çanakkale Boğazı'ndaki Osmanlı Hisarları, Çev. Eylem Alp, Üç Denizin Arasında Sergi Kataloğu**
ALP E.
Other, pp.105-116, 1999

Metrics

Publication: 38

Coaching Duties

Refereeing Duties